



かわせみ教室では、市内小中学校在籍の日本語の指導が必要な児童生徒に対して、学校生活に必要な初歩的・基礎的な日本語指導及び生活指導を含む適応指導を一定期間（3ヵ月間）集中的に行うことにより、在籍校での学校生活を円滑に進めることを目的とします。O Curso KAWASEMI tem como objetivo auxiliar os alunos de nacionalidade estrangeira, residentes na Cidade de KOKA, matriculados nas Escolas Primárias e Ginásias, com necessidades de aprender a Língua japonesa, costumes, etc. por fornecer um programa educativo de aprendizagem básica e essencial no período de 3 meses.



## 日本語初期指導教室の全体計画 / Visão geral do Planejamento Orientativo do Curso Básico da Língua japonesa.

※3ヶ月間集中して学びます  
Irão estudar por um período de 3 meses

## 受入 Recepção

- 日本語教室の説明 / Explicação sobre o Curso de Aprendizagem da Língua japonesa.
- 時間割の作成 / Organização do horário das aulas
- 指導個票（個別の指導計画）作成 Registro na Ficha de Orientação individual (Planejamento de orientação individualizado.)

## 第一期 Primeira parte

目標 *Objetivo* : 学校生活を送る上で、最低限の意思疎通ができる日本語を習得する。 *Aprendizagem do essencial da Língua japonesa usada na convivência na vida diária escolar.*

○生活面 *Vida diária*

- 自己紹介（名前、年齢等） *Apresentação pessoal. (Falar o seu nome, idade, etc.)*
- 挨拶等のサバイバル日本語 *Aprendizagem, básico do idioma japonês, como cumprimentar e outros.*
- 授業で使用する指示語 *Aprendizagem de palavras de instruções, usado nas classes.*

○学習面 *Orientação nos estudos*

- 平仮名の読み書き *Aprendizagem de leitura e escrita das letras HIRAGANA*
- 数字の読み書き *Aprendizagem de la leitura e escrita dos números.*

## 第二期 Segunda Parte

目標 *Objetivo* : 学校生活をスムーズに送るための日本語を習得する。 *Aprendizagem das palavras necessárias para a convivência da vida diária escolar*

○生活面 *Vida diária*

- 自己紹介（名前、好き嫌い等） *Apresentação pessoal (Nome, série, outros.)*
- 学級や学校生活で使用する言葉 *Aprendizagem de vocabulários usados na classe e durante a vida diária escolar.*

○学習面 *Orientação do ponto de vista da aprendizagem*

- TPOに応じて言葉を使う *Orientação do uso das palavras, de acordo com o Método TPO (Tempo, lugar e ocasião)*
- 複数の単語で簡単な文を書く *Elaboração e práticas repetitivas, de frases curtas e uso de palavras fáceis*
- 足し算、引き算 *Práticas de somas e subtração.*

## 第三期 Terceira parte

目標 *Objetivo* : 日常生活や授業・行事等で必要な日本語を習得する。 *Aprendizagem das palavras em japonês utilizadas durante a vida diária e nas atividades diárias.*

○生活面 *Vida diária*

- 学校生活、行事で使用する言葉や文 *Aprendizagem de vocabulários e escrita, necessárias para o procedimento durante a vida diária escolar*
- 日常生活で使用する言葉や文 *Aprendizagem de vocabulários e frases necessárias à vida diária.*

○学習面 *Orientação nas aprendizagens*

- 小学校低学年の漢字の読み書き *Aprendizagens de leitura e escrita das letras KANJI, do Nível básico das 3 séries iniciais.*
- 短い日記書き *Aprendizagem de escrita del diários de frases curtas*
- 簡単な四則計算 *Prática dos 4 cálculos aritméticos ( +, -, ×, ÷ )*

在籍校へ  
Retorno à escola matriculada

## かわせみ教室 概要 Visão Geral sobre o "Curso KAWASEMI"

□ 'かわせみ教室' は、伴谷東小学校内(第一かわせみ教室)と綾野小学校内(第二かわせみ教室)にあります。A 1ª Sala de Aprendizagem KAWASEMI KYOUSHITSU, está inserida na Escola Primária BANTANI HIGASHI e a 2ª Sala na Escola Primaria AYANO.

3ヶ月間、在籍校を離れて 'かわせみ教室' に通います。Os alunos que participam da Sala KAWASEMI KYOUSHITSU, irão deixar de frequentar as aulas da escola em que estão matriculadas, por um período de 3 meses.

小学生は、保護者の送迎を原則とします。中学生は、自転車通学、または公共交通機関の利用も可とします。A princípio a assistência ao percurso de ida e volta das crianças da idade escolar primária à Sala KAWASEMI, fica a cargo dos srs. pais (resp.) fica a cargos dos srs. pais (resp.). Alunos das Escolas Ginásias, poderão ir de bicicleta ou transporte público.

□朝は、8:30 ~ 9:10 に登校します。その後、朝の会などがあります。Os alunos deverão chegar por volta das 8:30 ~ 9:10 Ao chegar participarão da Reunião matinal ASA NO KAI.

授業は、9:35 ~ 14:45 で、1日4校時分の時間割で学びます。Horario de início das aulas será das 9:35 ~ 14:45 . Com 4 horas de aulas por dia.

□授業料は不要です。Custo das aulas gratuita.

□詳細につきましては、甲賀市教育委員会事務局学校教育課学びの多様化推進室(0748-69-2256)まで、お尋ねください。Informações detalhadas, Secretaria Educacional Escolar da Cidade KOKASHI KYOUIKU IN KAI JIMU KYOKU GAKKOU KYOUIKU KA MANABI NO TAYOUKA SUISHIN GAKARI, número telefônico (0748-69-2256) .

※甲賀市教育委員会事務局ホームページにも詳細を掲載しています。Também poderá informar-se na página Web da Secretaria do Comitê Educacional Escolar da Cidade de KOKA

